

# أنماط الترجمة: دليل مختصر تُعد أنماط الترجمة طرقاً تُستخدم لنقل معنى النص من لغة المصدر إلى لغة الهدف. تختلف هذه الأنماط حسب العديد من العوامل، مثل نوع النص، الثقافة المستهدفة، الجمهور المستهدف، وأهداف الترجمة ذاتها.

1\*\*- الترجمة الحرفية: تهدف إلى نقل دلالة الكلمات والتركيبات اللغوية بشكل حرفي دون تعديل. مناسبة للنصوص البسيطة غير الحاوية على تعبيرات مجازية.

2\*\*- الترجمة الحرجة: تُستخدم عندما يتطلب النص مرونة وإبداعاً في التعبير. تُركز على نقل المعنى الأساسي بطريقة مناسبة للثقافة المستهدفة.

3\*- الترجمة التكافية الديناميكية: تُستخدم عندما لا يوجد مُرادف مباشر للتعبير في لغة الهدف. تُركز على نقل التأثير العام للنص مع مراعاة الثقافة المستهدفة.

4\*- الترجمة القياسية: تهدف إلى نقل دقة لغوية عالية وتُستخدم في المجالات المهنية، مثل القانون أو العلوم. تُركز على استخدام المصطلحات الدقيقة والمفاهيم المتخصصة.

5\*- الترجمة التفسيرية: تُركز على فهم النص بشكل شامل ونقل المعاني المخفية والمضمنة فيه. تُستخدم في الأدب والثقافة، حيث تُركز على تحليل سياق النص ونقل معانيه بشكل شامل.

6\*- الترجمة العاطفية: تُستخدم لنقل المشاعر والعواطف المرتبطة بالنص. تُركز على إصالحة التأثير العاطفي وتهدف إلى إثارة مشاعر القارئ أو المستمع. من المهم اختيار نمط الترجمة المناسب حسب نوع النص وهدف الترجمة. قد تتداخل بعض الأنماط وتكمل بعضها البعض.